Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc, mój synu, posłuchaj mego głosu i wstań, uciekaj do Labana, mego brata, do Charanu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postąp zatem, synu, według mojej rady: Wstań i uciekaj do Charanu, do mojego brata Labana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc, mój synu, posłuchaj mego głosu, wstań i uciekaj do mego brata Labana, do Charanu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz, synu mój, usłuchaj głosu mego, a wstawszy, uciecz do Labana, brata mego, do Haranu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto teraz, synu mój, słuchaj głosu mego, a wstawszy uciecz do Labana, brata mego, do Haran: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj więc mnie, synu mój: przygotuj się i uchodź do brata mego, Labana, do Charanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłuchaj więc, synu mój, głosu mego, wstań i uciekaj do Haranu, do Labana, brata mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc, mój synu, posłuchaj mnie: Wstań, uciekaj do Labana, mojego brata, do Charanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchaj więc, synu, mojej rady. Zbierz się i uciekaj do mojego brata Labana, do Charanu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłuchaj więc, synu, mojej rady: zbieraj się i uchodź do Charanu, do mego brata Labana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Więc teraz, mój synu, posłuchaj mnie: ruszaj i uciekaj do mojego brata Lawana, do Charanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер, отже, дитино, послухай мого голосу, і вставши, втечи до Месопотамії до мого брата Лавана до Харрану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz, mój synu, posłuchaj mojego głosu: Wstań i uciekaj do mojego brata Labana, do Haranu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zatem, synu mój, posłuchaj mego głosu i wstań, uciekaj do Labana, mego brata, do Charanu. |